

להקת מחול



בת-שבע



התכניה
מוגשת
בחסותה
האדיבה
של

עלית

יצרני
שוקולד
ממתקים
וקפה

להקת מחול בת-שבע

מנהל אומנותי : ויליאם לוטר
מנהל כללי : פנחס פוסטל
אסיסטנטית למנהל אומנותי : לינדה הודס

מנהלת חזרות : לינדה רבין

רקדנים : רנה שינפלד

רינה גלוק אהוד בן-דוד
רחמים רון נורית שטרן

צבי אפט
גבי בר
צלילה גולדשטיין
איב ולסטרומ
יאיר ורדי
דק לינטון
אסתר נדלר
רוברט פומפר
לורי פרידמן
רות קליינפלד
יעקב שריר
פמלה שרני
קנת גוסטפסון
יאיר שפירא
יוהנה פלד
יאיר גולדשטיין

דז'ון בן — עוזר מנהל החזרות
היו אפט — עוזר מנהל ההפקה

ביצוע תאורה : "דנאור"
חשמלאי ראשי : דן רדלר
ביצוע תלבושות : ברטה קוורץ
מלתחניות : לולה פרימט
בניית תפאורות : זאב חלפרין
בגדי סטרץ' : חלר
מנהל במה : יעקב ארליך

מנהל ארגון הצגות : שלמה בשמי
יחסי צבור : יוסף פרנקל
פרסומת : דוד בלקין
צינומים : מולה-הרמתי
הפקת התכניה : שלמה בשמי
גרפיקה : סטודיו "את'חן"

EHUD BEN-DAVID אהוד בן-דוד



RINA SCHENFELD רנה שינפלד

RENA GLUCK

רנה גלוק



NURIT STERN

נורית שטרן



RAHAMIM RON

רחמים רון



תנועות

מחול בדממה על התיחשויות

כוריאוגרפיה: ג'רום רובינס

מחול בדרך-כלל מבוסס על המוזיקה אשר נבחרה ע"י הכוריאוגרף.

מוזיקה זאת קובעת לא רק את התוכן, את הצורה ואת הדינמיקה של אותה יצירה ריקודית, אלא אף משפיעה השפעה דומיננטית ועמוקה על תגובתו של קהל הצופים. ביצירת תנועות המבוצעות בדממה, נעשית תגובה והשפעה זו עמוקה וקשה יותר. הצופה יכול להתייחס רק לפעולות הרקדנים המאפשרת לו לראות את המסקרן ואת המיוחד של שפת התנועות וההתיחשויות בין מבצעי — הרקדנים.

המחול הועלה לראשונה ב-1959 ע"י בלט ארה"ב בפסטיבל שני העולמות — ספולטו איטליה.

MOVES

(a ballet in silence about relationships)

Choreography: Jerome Robbins

Each ballet is composed upon the web of the music the choreographer has selected. The music not only dictates the form, mood, and dynamics of the choreography, but also acts as a deep and prevailing influence on the emotional responses of the audience.

"Moves" severs that connection, and allows the spectator to respond solely to the actions of the dancers and permits the audience to see the curiosities and uniqueness of the language of movement and relationships.

(This dance was first performed in 1959 at the Festival for Two Worlds, Spoleto, Italy).





Gabi Barr, Esther Nadler, Eve Walstrum,
גבי בר, איב ולסטרומ, אסתר נדלר

אפיזודות ליריות

(בתמיכת קרן תרבות אמריקה-ישראל)

LYRIC EPISODES

(Sponsored by the America-Israel Cultural Foundation)



Rina Schenfeld

רינה שינפלד



Gabi Barr, Eve Walstrum, Esther Nadler

גבי בר, איב ולסטרומ, אסתר נדלר

Choreography : Mirali Sharon
Music : Zvi Avni
Set : Uzi Sharon
Costumes : Mirali Sharon

כוריאוגרפיה : מירלי שרון
מוסיקה : צבי אבני
תפאורה : עוזי שרון
תלבושות : מירלי שרון
ניקולאס צרנוביץ : תאורה

שלשה מתוך אחד

כוריאוגרפיה : לינדה רבין
מוסיקה : גיאורגי ליגטי — ג'פ. הנדל
תלבושות : סוזאן ופרן
תאורה : ניקולאס צרנוביץ

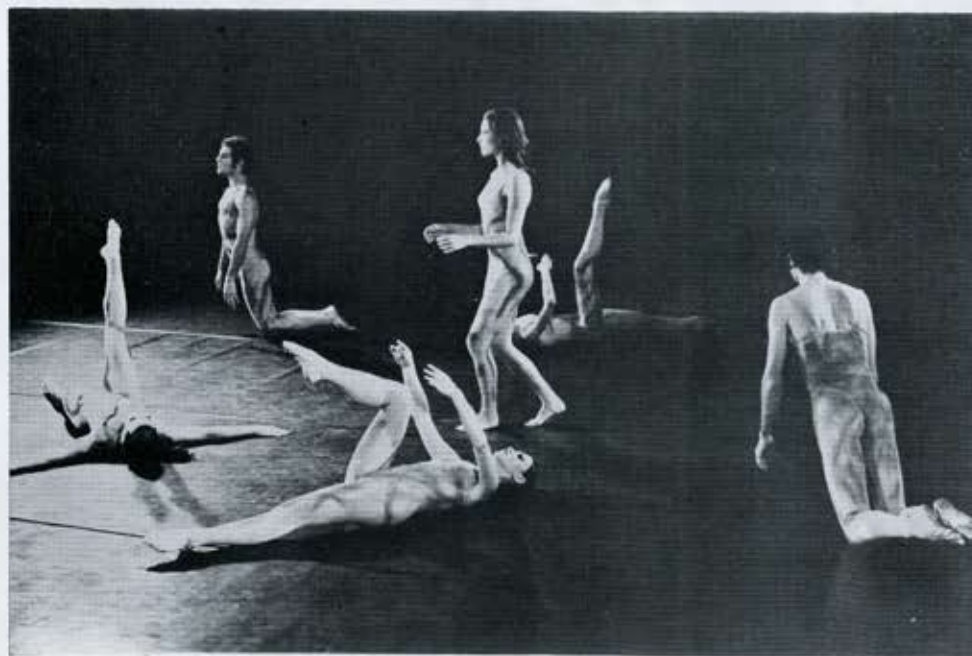
THREE OUT OF ME

Choreography : Linda Rabin
Music : Gyorgy Ligeti, G.F. Handel
Costumes : Susan and Fran



Nurit Stern, Pamela Sharni, Hugh Appet

נורית שטרן, פמלה שרני, היו אפט



The Company

הלחקה



Gabi Barr, Hugh Appet. Eve Walstrum

איב ולסטרומ, גברי בר, היו אפט



Rina Schenfeld, Ehud Ben-David, Rahamin Ron

רינה שינפלד אהוד בן-דוד רחמים רון

הלהקה
The Company



Rina Schenfeld, Ehud Ben-David

רינה שינפלד אהוד בן-דוד



לנוכח הירח המלא

„גברים ונשים לנוכח הירח המלא —
עת שנוי צורה, עימות וטרור חושים.”

כוריאוגרפיה : ג'ון באטלר
מוסיקה : צבי אבני
תפאורה : דני קרוון
תלבושות : מרגלית פולפרי
ניקולאס צרנוביץ : תאורה

MOON : FULL

“A landscape of men and women at the moment of the full
moon — a time of transformation, confrontations, and madness.”

Choreography : John Butler
Music : Zvi Avni
Set : Dani Karavan
Costumes : Margalit Pulperi

HERODIADE

The scene is an antechamber where a woman waits for her attendant. She does not know for what she waits; she does not know what she may be required to do or endure, and the time of waiting becomes a time of preparation. A mirror provokes an anguish of scrutiny; images of the past, fragments of dreams float to its cold surface, add to the woman's agony of consciousness. With self-knowledge comes acceptance of her mysterious destiny; this is the moment when waiting ends. Solemnly the attendant prepares her. As she advances to meet the unknown, the curtain falls.



Rena Gluck

הורודיה

מקום העלילה הוא חדר, שבו מחכה אשה בחברת שפחתה. למה היא מחכה — אינה יודעת, אינה יודעת מה תידרש לעשות או לסבול, וזמן ההמתנה נעשה לזמן של הכנה. ראי מעורר בה מצוקה של חשבון-נפש; דמויות מן העבר, קטעי חלום צפים ועולים אל פניו הקרים של הראי ומגבירים את ייסורי תודעתה. עם ההכרה העצמית באה ההשלמה עם גורלה המסתורי — וזה הרגע שבו מסתיימת הציפייה. בחומרה וברצינות מכינה אותה השפחה. וכשהיא יוצאת לקראת הנעלם, יורד המסך.



Rena Gluck, Laurie Freedman

כוריאוגרפיה : מארתה גראהם
מוסיקה : פאול הינדמיט
תפאורה : איסאמו נוגוצ'
תאורה : ג'ון רוזנטל

Choreography : Martha Graham
Music : Paul Hindemith
Set : Isamu Noguchi

רינה גלוק לורי פרידמן

STROPHE—ANTISTROPHE

Strophe and Antistrophe are the two opposing linear structures used in classical Greek poetry.

CHOREOGRAPHY: GLEN TETLEY
MUSIC: SILVANO BUSSOTTI
DECOR: JOHN BENN
LIGHTING: NICHOLAS CERNOVITCH

סטרופה אנטיסטרופה

סטרופה ואנטיסטרופה הן שתי צורות-מבנה בשירה היוונית הקלאסית. שתיהן חד-מימיות ומנוגדות זו לזו.

גלן טטלי	:	כוריאוגרפיה
סילבאנו בוסוטי	:	מוסיקה
ג'ון בן	:	תפאורה
ניקולאס צרנוביץ	:	תאורה

DIVERTESSMENT (in the playground of the Zodiac)

שעשועים (בתוך גלגל המזלות)

CHOREOGRAPHY: WILLIAM LOUTHER
MUSIC: GEORGE QUINCY
DECOR: DANI KARAVAN
COSTUMES: WILLIAM LOUTHER
LIGHTING: NICHOLAS CERNOVITCH

כורוגרפיה : ויליאם לותר
מוסיקה : ג'ורג' קווינסי
תפאורה : דני קריון
תלבושות : ויליאם לותר
תאורה : ניקולאס צרנוביץ

ERRAND INTO THE MAZE

לתוך המבוך

Choreography
and Costumes:

Martha Graham

Music:

Gian Carlo Menotti

Scenery:

Isamu Noguchi

Lighting:

Jean Rosental

כוריאוגרפיה ותלבושות : מארתה גראהם
מוסיקה : ג'אן-קארלו מנוטי
תפאורה : איסאמו נוגוצ'י
תאורה : ג'ין רוזנטל

Rina Schenfeld

רנה שינפלד



A Greek legend tells of a beast, half-bull, half-man, called the Minotaur, which was kept by the King of Crete in a labyrinth. Every nine years, as a penalty of war, the people of Corinth were doomed to send to Crete fourteen of the city's finest youth and maidens to be fed to the Minotaur. The hero, prince of Corinth, went himself to Crete and into the labyrinth, guided by a secret thread which had been given to him by the Princess Ariadne, and there fought and killed the Minotaur.

Martha Graham's "Errand into the Maze" derives from this legend. But here the story has been transformed into a drama about the conquest of fear itself. The heroine enters a landscape like the maze of her own heart, and goes along the frail thread of her courage to find the fear which lurks like a Monster, a Minotaur, within her. She encounters it, conquers it and emerges to freedom.

אגדה יוונית מספרת על מפלצת, חציה פר וחציה אדם, שנקראה מינוטאורוס והוחזקה בפקודת מלך כרתים במבוך שבאי. כתוצאה מתבוסה במלחמה, נזר על עמה של קורינתוס לשלוח אחת לתשע שנים ארבעה-עשר מבחירי עלמיה ועלמותיה לכרתים, להיות טרף למינוטאורוס.

הגיבור תזאוס, נסיך קורינתוס, יצא לכרתים ונכנס לתוך המבוך, כשהוא מונחה על-ידי חוט קסמים שנתנה לו הנסיכה אריאדנה, ושם נאבק עם המינוטאורוס והרגו.

יצירתה של מארתה גראהם, "לתוך המבוך" שואבת את השראתה מאגדה זו. אולם כאן נהפך הסיפור לדראמה שנושאה כיבושו של הפחד עצמו. הגיבורה נכנסת לתוך נוף שאינו אלא נבכי נשמתה, הולכת בעקבות החוט הדק של אומץ-לבה, כדי למצוא את הפחד האורב כמו מפלצת, כמו מינוטאורוס, בקרבה. היא מתנגשת עמו, מכניעה אותו ויוצאת לחופשי.

לאחר הגרוש

כוראוגרפיה : ג'ון באטלר
מוסיקה : לי הויבי
תאורה : ניקולאס צרנוביץ

AFTER EDEN

Choreography: John Butler
Music: Lee Holby

רנה שינפלד, ויליאם לוותר

Rina Schenfeld, William Louther



Yael Lavy, Yair Vardi, Yaakov Sharir

יעל לביא, יאיר ורדי, יעקב שריר

קונצ'רטו עץ ההובנה

כוריאוגרפיה :	ג'ון קרנקו
מוסיקה :	איגור סטרווינסקי
תלבושות :	סלויח סטרמר
תאורה :	חיים תכלת

EBONY CONCERTO

Choreography:	John Cranko
Music:	Igor Stravinsky
Costumes:	Silvia Strahammer
Lighting:	Haim Tchelet



תמורה

מירל'ה שרון : כוריאוגרפיה
 טושירו מיוזומי : מוסיקה
 עוזי שרון : תפאורה
 מירל'ה שרון : תלבושות
 חיים תכלת : תאורה

לדואט שלושה מרכיבים: איש, אשה וקמרון.
 בתהליך התנועתי של הרקדן והרקדנית,
 מתגלית זהותו של כל אחד מהם תוך התיי-
 חסות זה לזו ואל הקמרון, הפועל כמוקד
 סטטי ודינאמי במרחב.

TRANSITION

Choreography: Mirali Sharon
 Music: Toshio Mayuzumi
 Set: Uzi Sharon
 Costumes: Mirali Sharon
 Lighting: Haim Tchelet

The duet is composed of three elements:
 a man, a woman and an arch. The move-
 mental process of the two dancers unfolds
 their individual identity in relation to each
 other and to the arch, which functions
 as a static and dynamic pivot in space.

רנה שינפלד ורחמים רון ב"תמורה"

Rina Schenfeld and Rachamim Ron in "Transition"



עמי ים — עמי יער

אומה ואדם נעים במעגלים חופפים מכלייה לתחייה.

כוריאוגרפיה : ג'ון קרנקו

קריאה : חנה מרון

מוסיקה : רות בריצבי

א. ו. שטרנברג „אדע“

ד. ולצר — „מעין גנים“ — בצוע חליל

עמוס איזנברג

ייעוץ ספרותי : ישראל אובל

תלבושת : יעקב שריר ויאיר ורדי

תאורה : חיים תכלת

1. מתוך אל גבעת חנויות בשלג — אוריצי גרינברג
2. כינה דומם — טוביה ריבנר
3. כריתת כנף — אוריצי גרינברג
4. עמיים עמייער — אוריצי גרינברג
5. לא זכיתי באור מן החפקר — חיים נחמן ביאליק
6. לבדי — ח. נ. ביאליק
7. מתוך שיר השירים
8. מעין גנים — לחן — דובי ולצר
9. מתוך „בשנים“ — שלמה טנאי
10. ידי ישראל/מתוך „מסדה“ — יצחק למדן
11. חיי אלוהים — ח. נ. ביאליק
12. אדע — י. צ. רימון
13. אני רוצה תמיד עינים — מילים : אלה לסקרשילר
- מוסיקה : א. ו. שטרנברג
- שירה : נתניה דברת
- נתן זך

SONG OF MY PEOPLE — FOREST PEOPLE SEE

A Nation and Man move in Parallel Cycles from Death to Regeneration.

Choreography: John Cranko
Read by: Chana Meron
Music: Ruth Ben-Zvi

Literary Adviser: Israel Oual

Costumes: Yaakov Sharir, Yair Vardi

Lighting: Haim Tchelet

Percussion — the composer

E.W. Sternberg "I shall Know"

D. Zeltzer "Maayan Ganim"

Flute — Amos Eisenberg

- 1) Excerpt from:
"TO THE MOUND OF
CORPSES IN THE SNOW" Uri-Zvi Greenberg
- 2) "SILENT NIGHT" Tuvia Rivner
- 3) "THE AMPUTATION OF
THE WING" Uri-Zvi Greenberg
- 4) "SONG OF MY PEOPLE —
FOREST PEOPLE — SEA" Uri-Zvi Greenberg
- 5) "NOT BY CHANCE" Chaim Nachman Bialik
- 6) "ALONE" Chaim Nachman Bialik
- 7) Excerpt from:
"SONG OF SONGS"
- 8) Excerpt from: "IN TWO" Shlomo Tana'i
- 9) Excerpt from: "MAAYAN GANIM" Music - Dubi Zeltzer
- 10) Excerpt from "Messada":
"HANDS OF ISRAEL" Yizhak Lamdan
- 11) "SPREAD YOUR WINGS" Chaim Nachman Bialik
- 12) "GOD LIVES" I.Z. Rimon
- 13) "I SHALL KNOW" Words: Else Lasker-Schüler
- Music: E.W. Sternberg, sung by Natanya Dovrat
- Nathan Zach



SATHEVA DANCE COMPANY

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

1990-1991 Season

BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Director: WILLIAM LOUTHER

General Manager: Pinhas Postel

Associate Artistic Director: Linda Hodes

Rehearsal Director: Linda Rabin

Dancers: RINA SCHENFELD

RENA GLUCK EHUD BEN-DAVID
RAHAMIM RON NURIT STERN

Hugh Appet
Gabi Barr
Laurie Freedman
Tselila Goldstein
Ruth Klienfeld
Derek Linton
Esther Nadler
Robert Pomper
Yaakov Sharir
Pamela Sharni
Yair Vardi
Eve Walstrum
Kenneth Gustafson
Yair Shapira
Johanna Peled
Yair Goldstein
Bertha Kwartacz

Assist. Production Manager — John Benn

Assist. Rehearsal Director — Hugh Appet

Electricity executed by:
Chief Electrician:
Costumes executed by:
Wardrobe Mistress:
Sets built by:

"Danor"
Dan Redler

Lola Primet
Ze'ev Halperin

Stage Manager:

Jacob Erlich

Public Relations:
Publicity:

Joseph Frankel
David Belkin

Program Production:

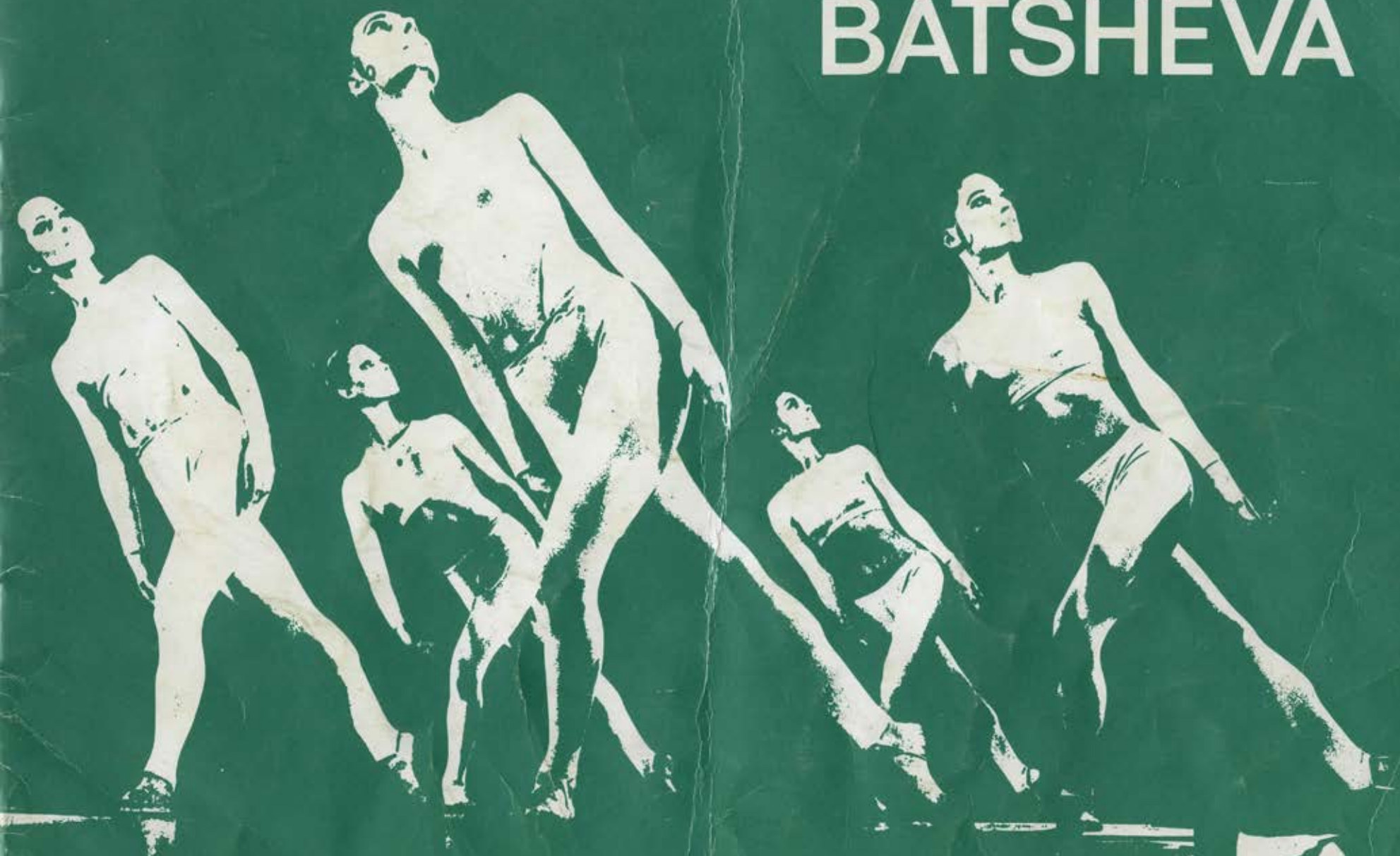
Shlomo Bosmi

**This Programme
has been
sponsored
by**

ELITE

**Producers of
Chocolate
Sweets and
Coffee**

BATSHEVA



DANCE COMPANY

